

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Serviço de Transmissão Informativo de Desastres Naturais por Meio do "Mellow Net"

ふくろいし はいしん
袋井市メール配信サービス「メローネット」

Este serviço de transmissão informativo tem como objetivo informar em tempo real e manter a segurança dos moradores desta cidade. Transmitindo situações especiais de alertas, instruções de evacuação, abertura de abrigos entre outras informações afins.

➡ **Tipos de informações que serão transmitidas** **Informativos de desastres** (informativos de terremoto (no caso de ocorrer terremoto com a intensidade sísmica acima do nível 3 na região oeste da província de Shizuoka), informações meteorológicas (alertas, avisos, etc), alerta de trovões, maremotos (tsunami) e informativos de caráter emergenciais)

➡ **Outros tipos de informações** (transmissão de informações através dos autos falantes instalados pela cidade, informativos de prevenção de crimes, vida cotidiana, eventos, passeios, incêndios)

➡ **Procedimento para receber as informações** esteja acessando a partir do **código QR / QR code** (ou código de barras bidimensional) à direita e enviando um mail em branco, e seguindo as instruções do mail que será enviado de volta, esteja fazendo o registro para estar recebendo a transmissão destes informativos.



Contato

Kikaku Seisaku-ka City Promotion Shitsu

(Divisão de Política de Planejamento Setor de Promoção da Cidade) ☎ 44-3104

CONSULTA
【相談】

Consulta Geral Gratuita na Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi

ふくろいしょうこうかいぎしょ ていれい そうだんかい
袋井商工会議所「定例なんでも相談会」

O atendimento das consultas será realizado por especialistas de ordem jurídica, tributária, trabalhista e gestão administrativa.



Dia & Hora	➡ Consulta Jurídica 1・2, Consulta Tributária, Consulta Trabalhista, Consulta de TI, Consulta Comercial, Consulta Financeira 1・3 Será na data de 10 de janeiro 2019 (quinta), no horário das 13:30h ~ 16:00h da tarde
	➡ Consulta Financeira 2 Será na data de 10 de janeiro 2019 (quinta), no horário das 10:00h ~ Meio-dia
	➡ <u>Sendo que na Consulta Jurídica 1, será atendido por advogado, na Consulta Jurídica 2 será atendido por escrivão judicial, na Consulta Financeira 1・2 será atendido pela Corporação Financeira do Japão, e na Consulta Financeira 3 será atendido pela Associação de Garantia de Crédito da Província.</u>
Local	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho (Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi)
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	5 pessoas por cada consulta (por ordem de inscrição)
Inscrição	Necessário reservar antes, fornecendo por via telefone, o endereço, nome e telefone de contato
Contato	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho Kei-ei Shien Gurūpu ☎ 42-6151

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい ぼしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん
ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください



O mês de dezembro é o mês de pagamento deste **subsídio, sendo pagos os valores referentes aos meses de agosto a novembro de 2018** na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos estão especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio.

➤ Para as pessoas alvos do pagamento deste subsídio pedimos que faça os tramites de recebimento nos setores especificados abaixo.

➤ Para os beneficiários que ainda não fizeram o recadastramento (atualização de dados do beneficiário) pedimos que faça o quanto antes, pois caso não faça o benefício será suspenso.

Dia do Pagamento

11 de dezembro (terça)

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari

(Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

Shimin Sabisu-ka Shinin Sabisu Kakari

(Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público) ☎ 23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esquema de Coleta do Lixo no Final de Ano

ねんまつねんし しょりいちらん
年末年始のごみ処理一覧



Mês · Dia · Semana			Dezembro 2018									Janeiro 2019									
			21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	
Estabelecimento / ☎			6 ^a	S	D	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	S	D	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	S	D	2 ^a	
Lixo Queimável	Dias de Coleta	Segunda · Quinta	Prefeitura Municipal	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	○	
		Terça · Sexta	☎ 44-3115	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	○	—	—	—	
		Quarta · Sábado	Sucursal Municipal ☎ 23-9211	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	○	—	—	
Lixo Reciclável e de Aterro	Direto	Chūen Clean Center	☎ 30-0530	◎	△	F	F	◎	◎	◎	◎	F	F	F	F	F	F	◎	△	F	◎
Direto	Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (LIXO PORTE GRANDE)	☎ 37-4854	★	F	F	F	★	★	★	★	F	F	F	F	F	F	★	F	F	★	
Lixo Reciclável	Ponto Coleta	Yōki Hōsō Shigen-ka Sentā (Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens Plásticas)	☎ 43-2518	□	△	◇	F	□	□	□	□	F	F	F	F	F	F	□	△	◇	□

- → Dia de Coleta do Lixo Orgânico (Queimável).
- ◎△ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Orgânico (Queimável) no Chūen Clean Center, sendo ◎ = parte da manhã de 9:00 ~ 12:00h, parte da tarde de 13:00 ~ 17:00h e △ = somente parte da manhã de 9:00 ~ 12:00h. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.
- ★ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e Lixo para Aterro, sendo no horário de 9:00 ~ 12:00h e de 13:00 ~ 16:30h.
- △◇ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável, sendo □ = no horário de 9:00 ~ 12:00h e de 13:00 ~ 16:30h; △ = somente parte da manhã 9:00 ~ 12:00h; e ◇ = somente parte da manhã 9:00 ~ 11:00h.
- F → Significa folga.

Uso do Box de Coleta de Papel Velho instalado na Prefeitura Municipal e na Sucursal Municipal de Asaba no Final de Ano

Durante o período de 29 de dezembro 2018 a 3 de janeiro 2019 não poderá ser utilizado o Box de Coleta da Prefeitura e da Sucursal, devendo utilizar o Box de Coleta do Chūen Clean Center. Para outras informações ou detalhes, esteja contatando os locais abaixo:

- Prefeitura Municipal (Divisão de Planejamento Ambiental / **Kankyō Seisaku-ka**) ☎ 44-3115
- Sucursal Municipal de Asaba (Divisão de Atendimento ao Público / **Shimin Sabisu-ka**) ☎ 23-9211
- Centro de Processamento de Lixo **Chūen Clean Center** ☎ 30-0530
- Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (Centro de Processamento de Lixo de Porte Grande) ☎ 37-4854

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Concurso de Seleção para o Quadro de Funcionários de Nacionalidade Estrangeira na Prefeitura de Fukuroi

 しょくいんさいようしけん がいこくせきしょくいんさいよう
 職員採用試験 (外国籍職員採用)

Dia	Prova Escrita 20 de janeiro 2019 (dom), Entrevista 29 de janeiro 2019 (terça)
Local da Prova	Prefeitura Municipal de Fukuroi (previsão)
Tipo de Funcionário	Escriturário em geral (contratação de funcionário com prazo de contrato determinado) Sendo a partir do dia 1 de abril 2019 (previsão) até o período de 5 anos
Inscrição	Os procedimentos detalhados para concursar, esteja verificando no home page municipal (o período de inscrição será até o dia 28 de dezembro (sex) ※ No caso de ser enviado por via postal deverá ser postado no correio até a data prazo da inscrição)
Contato	Soumu-ka Jinji Kenshu Kakari (Divisão Administrativa Setor de Treinamento de Pessoal) ☎44-3101

CURSO
 [講座]

Curso Gratuito de Salvamento de Nível Iniciante e Avançado

 ふつうきゅうめいこうしゅう じゅこうしゃ ぼしゅう
 普通救命講習の受講者を募集します

Curso de Salvamento Nível Iniciante

Mês	Dia	Local	Capacidade (p/ ordem de inscrição)
Janeiro	19 (sáb)	Yamanashi Bunkenjo (Escritório de Destacamento de Yamanashi)	10 pessoas
	20 (dom)	Mori Bunsho (Posto do Corpo de Bombeiros de Mori)	20 pessoas
	21 (seg)	Asaba Bunsho (Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba)	20 pessoas
Fevereiro	15 (sex)	Yamanashi Bunkenjo (Escritório de Destacamento de Yamanashi)	10 pessoas
	16 (sáb)	Mori Bunsho (Posto do Corpo de Bombeiros de Mori)	20 pessoas
	17 (dom)	Asaba Bunsho (Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba)	20 pessoas
Horário	9:00 hs ao meio-dia		
Programa	Reanimação cardiopulmonar, método de reanimar o coração pelo uso do AED (Desfibrilador Externo Automático), método de remoção de corpo estranho entre outros afins		
Público Alvo	Pessoas com a idade acima do curso ginásial, que eside, trabalham ou estudam em Fukuroi ou Mori-machi		
Inscrição	Diretamente em cada um dos locais, fornecendo o nome, idade, endereço e tel. de contato		
Outros	<ul style="list-style-type: none"> ● No caso das inscrições em grupo, será possível a inscrição de até 5 pessoas por cada dia do curso. ● A inscrição poderá ser feita até um dia antes do dia do curso (por ordem de inscrição). ● Ao término do curso, será emitido o certificado de conclusão para a pessoa que completou o curso. ● Dependendo das circunstâncias a data do curso poderá ser alterado. 		
Contato	↘Fukuroi Shōbōsho ☎44-5119 ↘Asaba Bunsho ☎23-0119 ↘Mori Bunsho ☎85-0119 ↘Yamanashi Bunkenjo ☎49-3119		

Curso de Salvamento Nível Avançado

Mês	Dia	Local	Capacidade (p/ ordem de inscrição)
Março	10 (dom)	Yamanashi Bunkenjo (Escritório de Destacamento de Yamanashi)	10 pessoas
	11 (seg)	Yamanashi Bunkenjo (Escritório de Destacamento de Yamanashi)	10 pessoas
Horário	8:30 hs às 17:30 hs		
Programa	Reanimação cardiopulmonar, método de reanimar o coração pelo uso do AED (Desfibrilador Externo Automático), método de remoção de corpo estranho entre outros afins		
Público Alvo	Pessoas com a idade acima do curso ginásial, que residem, trabalham ou estudam em Fukuroi ou Mori-machi		
Inscrição	Diretamente em cada um dos locais, fornecendo o nome, idade, endereço e tel. de contato		
Outros	<ul style="list-style-type: none"> ● No caso das inscrições em grupo, será possível a inscrição de até 5 pessoas por cada dia do curso. ● A inscrição poderá ser feita até um dia antes do dia do curso (por ordem de inscrição). ● Ao término do curso, será emitido o certificado de conclusão para a pessoa que completou o curso. ● Dependendo das circunstâncias a data do curso poderá ser alterado. 		
Contato	↘Fukuroi Shōbōsho ☎44-5119 ↘Asaba Bunsho ☎23-0119 ↘Mori Bunsho ☎85-0119 ↘Yamanashi Bunkenjo ☎49-3119		

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Dezembro 2018 / Janeiro 2019

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ へいせい ねん がつ
 夜間・休日救急当番医表 平成30年12月～平成31年1月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
12/15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	Segunda	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
18	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
19	Quarta	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
20	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
21	Sexta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
22	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Terça	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
26	Quarta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
27	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
28	Sexta	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
29	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
1/1	Terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Sexta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
5	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
6	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
7	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
8	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
9	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
10	Quinta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
11	Sexta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreenterologia	43-9833
12	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
13	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Dezembro 2018 / Janeiro 2019

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ へいせい ねん がつ
 休日救急歯科診療当番医表 平成30年12月～平成31年1月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL
12/23	Domingo	Mensalmente nos últimos domingos do mês é folga		
30	Final Ano	Nozue Shika lin	Fukuroi-shi Shimoyamanashi 2001-5	49-1110
		Yamada Shika lin	Shuchi-gun Mori-machi Mori 2124-7	85-2782
31	Final Ano	Nishio Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1944-1	32-2614
		Watanabe Shika lin	Shuchi-gun Mori-machi Iida 3188-1	85-555
1/2	Início Ano	Nishio Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1944-1	32-2614
3	Início Ano			
6	Domingo	Smile Shika	Fukuroi-shi Asaba 114-3	23-6480
13	Domingo	Yamanaka Shika lin	Iwata-shi Ohdateno 178	37-1721

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Olá para os meus queridos leitores que acompanham este boletim informativo por mais de 11 anos, e para os que nos acompanham por menos tempo também. Meu nome é Suemi Hasegawa, trabalho na Divisão de Política de Planejamento, no Setor de Intercâmbio Internacional. Um dos meus trabalhos neste setor seria a edição deste boletim, projetos relacionados ao multiculturalismo entre outros.



A partir desta edição teremos esta pequena coluna, onde iremos estar apresentando a equipe de tradutores da prefeitura de Fukuroi e a equipe do setor que pertencem.

Finalizando, como estamos já perto do natal, gostaria de desejar a todos um feliz e maravilhoso natal e esperando que o papai Noel traga um presente especial para cada um. Feliz Natal!!! A propósito, as fotos ao lado são as minhas sobrinhas peludinhas do Brasil, sendo a Julieta e Tama.

